

## Installation Installation Instalación Montage Montering

### Notes

- Choose the mounting location carefully so that the rotary commander will not interfere with operating the car.
- Do not install the rotary commander in a place where it may jeopardize the safety of the (front) passenger in anyway.
- When installing the rotary commander, be sure not to damage the electrical cables etc. on the other side of the mounting surface.
- Avoid installing the rotary commander where it may be subject to high temperatures, such as from direct sunlight or hot air from the heater etc.

### Remarques

- Choisissez soigneusement l'endroit de montage afin que le satellite de commande n'interfère pas avec les commandes de la voiture.
- N'installez pas le satellite de commande dans un endroit qui risque de compromettre la sécurité du passager avant de quelque façon que ce soit.
- Lors de l'installation du satellite de commande, veillez à ne pas endommager les câbles électriques, etc., situés de l'autre côté de la surface de montage.
- Évitez d'installer le satellite de commande là où il risque d'être soumis à des températures élevées comme sous le rayonnement direct du soleil ou à côté d'une conduite de chauffage, etc.

### Hinweise

- Wählen Sie den Montageort sorgfältig aus, so daß der Joystick beim Fahren nicht im Wege ist.
- Montieren Sie den Joystick nicht an einer Stelle, an der er eine Gefahr für den Beifahrer auf dem Vordersitz darstellen könnte.
- Achten Sie bei der Montage des Joystick darauf, die Elektrokabel an der anderen Seite der Montagefläche nicht zu beschädigen.
- Montieren Sie den Joystick nicht an einer Stelle, an der er hohen Temperaturen, zum Beispiel direktem Sonnenlicht oder der Warmluft aus der Wagenheizung, ausgesetzt ist.

### Notas

- Elija cuidadosamente el lugar de montaje de forma que el mando rotativo no dificulte la conducción del coche.
- No instale el mando rotativo en un lugar donde pueda poner en peligro la seguridad del pasajero acompañante.
- Al instalar el mando rotativo, asegúrese de no dañar los cables de electricidad, etc., del otro lado de la superficie de montaje.
- Procure no instalar el mando rotativo en un lugar expuesto a altas temperaturas, como a la luz solar directa o al aire caliente de la calefacción, etc.

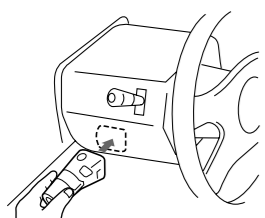
### Opmerkingen

- Ga zorgvuldig te werk bij het kiezen van een geschikte montagepositie zodat de bedieningssatelliet u nooit hindert bij het rijden.
- Installeer de bedieningsatelliet nooit op een plaats waar hij de veiligheid van de (voor)passagier in gevaar kan brengen.
- Bij het installeren van de bedieningsatelliet moet u erop letten dat u de elektrische bedrading en dergelijke aan de andere kant van het montagevlak niet beschadigt.
- Installeer de bedieningsatelliet niet op plaatsen waar hij blootstaat aan hoge temperaturen, bijvoorbeeld door rechtstreekse zonnestraling of warme lucht afkomstig van de verwarming, enz.

### Observera

- Var noga med var du monterar vridkontrollen så att den inte är i vägen när du kör.
- Installera inte vridkontrollen där den är en säkerhetsrisk för passagerare i framsätet.
- Var försiktig när du installerar vridkontrollen så att du inte skadar elkablar eller liknande på monteringsytans baksida.
- Undvik att installera vridkontrollen så att den utsätts för höga temperaturer, direkt solljus eller stark värme från värmefläkten osv.

1



Choose the exact location for the rotary commander to be mounted, then clean the mounting surface.

Dirt or oil impair the adhesive strength of the double-sided adhesive tape.

Choisissez la position de montage exacte du satellite de commande et nettoyez la surface de montage.

Les souillures et l'huile altèrent le pouvoir adhérent de l'adhésif double face.

Wählen Sie die Stelle aus, an der Sie den Joystick montieren wollen, und reinigen Sie dann die Montagefläche.

Staub oder Fettsuren beeinträchtigen die Haftung des doppelseitigen Klebebandes.

Una vez elegido el lugar de montaje del mando rotativo, limpie previamente la superficie de montaje.

La suciedad o la grasa dañan la intensidad adhesiva de la tira adhesiva por las dos caras.

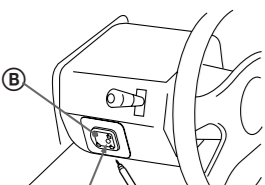
Kies de exacte installatieplaats voor de bedieningsatelliet en maak vervolgens het montagevlak schoon.

Vuil of vet tasten het kleefvermogen van het dubbelzijdige plakband aan.

Välj var du vill montera vridkontrollen och rengör ytan.

Smuts eller olja minskar den dubbelsidiga tejpens fästförmåga.

2



Mark position for the supplied screw. Use the screw holes on the mounting hardware ② to mark the positions.

If you cannot make the mounting hardware ② fit easy; cut the mounting hardware ② to fit the steering wheel column cover.

Marquez la position pour la vis fournie.

Utilisez le trou de vissage du support de montage ② pour marquer ce repère de positionnement.

Si vous ne parvenez pas à ajuster aisément le support de montage ②, découpez le support de montage ② de façon à qu'il s'adapte à la colonne de direction.

Markieren Sie die Stelle zum Anbringen der mitgelieferten Schraube.

Benutzen Sie zum Markieren der Stelle das Schraubloch an Montageeteil ②.

Wenn das Montageeteil ② nicht auf die Abdeckung der Lenkachsäule paßt, schneiden Sie es bitte zurecht.

Marque la posición para el tornillo suministrado.

Para ello, utilice el orificio para tornillo de la ferretería de montaje ②.

Si no es posible instalar con facilidad la pieza ②, córtela de forma que encaje en la cubierta de la columna de la dirección.

Markeer een bevestigingspunt voor de meegeleverde schroef.

Maak hiervoor gebruik van de openingen in montage-accessoire ②.

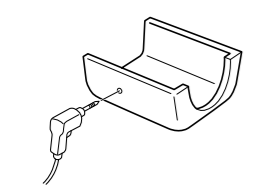
Als het bevestigingselement ② niet goed past, moet u het overvallige gedeelte afsnijden zodat het wel in de stuurkolomkap past.

Markera var du ska borra hål för skruvarna.

Du kan göra markeringen utifrån skruvhålet på monteringsdelen ②.

Om du inte får monteringsdelen ② att passa; skär den ② så att den passar höljet som skyddar rattens styrstång.

3



Remove the steering wheel column cover, and drill 2 mm diameter holes where you have marked.

Déposez le couvercle de la colonne de direction et percez des trous de 2 mm de diamètre à l'endroit où vous avez marqué les repères de positionnement.

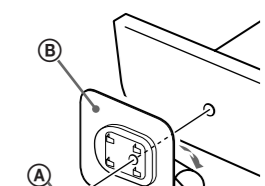
Entfernen Sie die Abdeckung der Lenkachsäule, und bohren Sie an den markierten Stellen Löcher von 2 mm Durchmesser.

Extraiga la cubierta de la columna de la dirección y haga orificios de 2 mm. de diámetro en los lugares marcados.

Verwijder de stuurkolombekleding en boor op de gemarkeerde plaatsen gaten van 2 mm diameter.

Ta loss höljet som skyddar rattens styrstång och borra hål med 2 mm diameter där du har gjort markeringarna.

4



Warm the mounting surface and the double-sided adhesive tape on the mounting hardware ② to the temperature of 20 °C to 30 °C, and attach the mounting hardware onto the mounting surface by applying even pressure. Then screw it down with the supplied screw ①.

Attach a piece of heavy duty tape etc. on the other side of the mounting surface to cover the protruding tips of the screws so that they will not interfere with the electrical cables etc. inside the steering wheel column.

Chauffez la surface de montage et la bande adhésive double face sur le support de montage ② à une température de 20 à 30 °C. Fixez le support de montage sur la surface de montage en exerçant une pression uniforme. Vissez-la ensuite à l'aide de vis ① fournies.

Collez de la bande adhésive résistante, etc., à l'autre côté de la surface de montage de manière à couvrir l'extrémité saillante des vis de telle sorte qu'elle ne puissent entrer en contact direct avec les câbles électriques, etc., à l'intérieur de la colonne de direction.

Erwärmen Sie die Montagestelle und das Doppelklebeband an Montageeteil ② auf eine Temperatur von 20 °C bis 30 °C. Befestigen Sie dann das Montageeteil auf der Montagefläche, indem Sie es gleichmäßig andrücken. Dann schrauben Sie es mit der mitgelieferten Schraube ① an.

Bringen Sie ein Stück sehr festes Klebeband o. ä. an der Gegenseite der Montagefläche an, um die vorstehenden Spitzen der Schrauben abzudecken, damit diese nicht die Elektrokabel in der Lenkachsäule beschädigen können.

Caliente la superficie de montaje y la cinta adhesiva de doble cara de la ferretería de montaje ② a una temperatura entre 20 °C y 30 °C, y ajuste la ferretería de montaje a la superficie de montaje ejerciendo una presión uniforme. A continuación, apriete el tornillo ① suministrado.

Adhiera un trozo de cinta adhesiva resistente, etc. en el otro lado de la superficie de montaje para cubrir los extremos de los tornillos que sobresalgan, de forma que no interfieran con los cables de electricidad, etc., del interior de la columna de dirección.

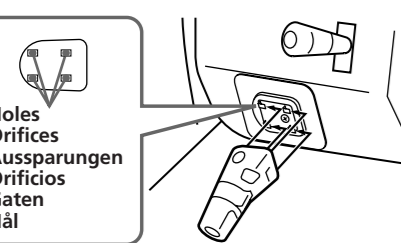
Warm het montagevlak en het dubbelzijdige plakband op het montage-accessoire ② op tot 20 à 30 °C en bevestig het montage-accessoire door gelijkmatige druk uit te oefenen. Schroef vervolgens vast met de meegeleverde schroef ①.

Breng een stuk tape of iets dergelijks aan op de andere kant van het bevestigingsvlak om te voorkomen dat de uitstekende schroefpunten in contact komen met de elektrische bedrading en dergelijke binnenin de stuurkolom.

Värm monteringsytan och den dubbelsidiga tejpén på monteringsdelen ② till mellan 20 °C och 30 °C och tryck fast monteringsdelen. Skruva sedan fast den med den medföljande skruven ①.

Använd maskeringstejp för att täcka över skruvspetsarna på monteringsytans baksida så att de inte skaver mot elkablar eller liknande innanför styrstångens hölje.

5



After installing the steering wheel column cover, attach the rotary commander to the mounting hardware by aligning the four holes on the bottom of the rotary commander to the four catches on the mounting hardware and sliding the rotary commander until it locks into place as illustrated.

Note  
If you are mounting the rotary commander to the steering wheel column, make sure that the protruding tips of the screws on the inner surface of the column do not in anyway hinder or interfere with the movement of the rotating shaft, operative parts of the switches or the electrical cables etc. inside the column.

Après avoir remonté le couvercle de la colonne de direction, fixez le satellite de commande sur le support de montage en alignant les quatre orifices pratiqués à la base du satellite sur les quatre ergots du support de montage et faites coulisser le satellite de commande jusqu'à ce qu'il s'encliquette dans sa position définitive comme illustré.

Remarque  
Si vous montez le satellite de commande sur la colonne de direction, assurez-vous que l'extrémité saillante des vis à l'intérieur de la colonne de direction n'entrave en aucune façon le mouvement de l'axe, des organes de commande, des commutateurs ou des câbles électriques, etc., à l'intérieur de la colonne de direction.

Bringen Sie nun die Abdeckung der Lenkachsäule wieder an, und befestigen Sie dann den Joystick auf dem Montageeteil, indem Sie die vier Aussparungen an der Unterseite des Joystick an den vier Haken auf dem Montageeteil ausrichten und den Joystick daraufschieben, bis er einrastet, wie auf der Abbildung zu sehen.

Hinweis  
Wenn Sie den Joystick an der Lenkachsäule montieren, achten Sie darauf, daß die vorstehenden Spitzen der Schrauben an der Innenfläche der Lenkachsäule die Bewegung der Lenkwelle, die Funktionsteile der Schalter bzw. die Elektrokabel innerhalb der Lenkachsäule in keiner Weise behindern.

Una vez instalada la cubierta de la columna de dirección, fije el mando rotativo a la ferretería de montaje alineando los cuatro orificios de la parte inferior del mando con los cuatro enganches de la ferretería de montaje. A continuación, deslice el mando hasta que encaje en su sitio como se muestra en la ilustración.

Nota  
Si monta el mando rotativo en la columna de dirección, asegúrese de que los extremos de los tornillos que sobresalgan de la superficie interior de la columna no dificulten el movimiento del eje de rotación ni los componentes operativos de los conmutadores o los cables de electricidad, etc., del interior de la columna.

Plaats de stuurkolombekleding terug en bevestig de bedieningsatelliet op het montage-accessoire door de vier gaten onderaan de commander te laten samenvallen met de vier bevestigingsklemmen op het montage-accessoire en verschuif de commander tot hij op zijn plaats klikt zoals de illustratie laat zien.

Opmerking  
Bij het monteren van de bedieningsatelliet op de stuurkolom, moet u ervoor zorgen dat de uitstekende punten van de schroeven aan de binnenkant van de stuurkolom de stuurtang, schakelaars, elektrische bedrading, enzovoort in de stuurkolom niet hinderen.

När du har satt tillbaka styrstångshöljet fäster du vridkontrollen på monteringsdelen genom att justera de fyra hålen på kontrollens undersida efter de fyra spärrarna på monteringsdelen och skjuta ned kontrollen tills den låses på plats, se bilden.

Observera  
Om du monterar vridkontrollen på höljet till rattens styrstång måste du se till att de utskjutande skruvspetsarna inuti höljet inte hindrar styrningen av bilen eller kommer i vägen för annan utrustning eller elkablarna inuti höljet.

SONY

## Rotary Commander

Installation

Installation

Instalación

Montage

Montering

Installazione

Instalação

Instalacja

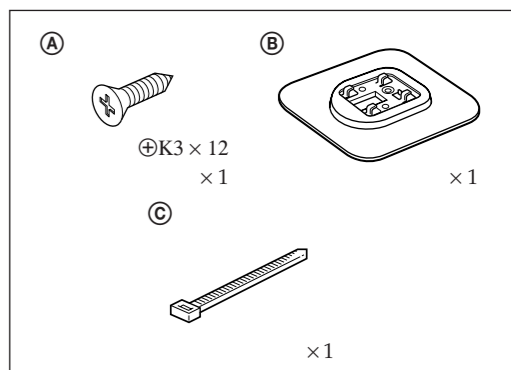
Εγκατάσταση

Kurma

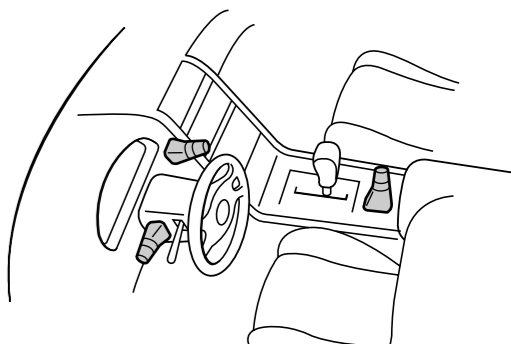
## RM-X4S

Sony Corporation © 1998 Printed in Thailand

Supplied Mounting Hardware  
Matériel de montage fourni  
Mitgelieferte Montageteile  
Ferretería de montaje suministrada  
Meegeleverde montage-accessoires  
Medföljande monteringsstillbehör



Example of a mounting location  
Exemple de montage  
Beispiel für die Montage  
Ejemplo de un lugar de montaje  
Montagevoorbeeld  
Montering



## Connection Raccordement Anschließen Conexión Aansluiting Anslutning

After connecting, bundle up the connecting cord of the rotary remote with other connecting cords of the audio equipment by attaching the supplied crammer ③. Be sure to leave some slack in the connecting cord between the plug and the crammer as illustrated.

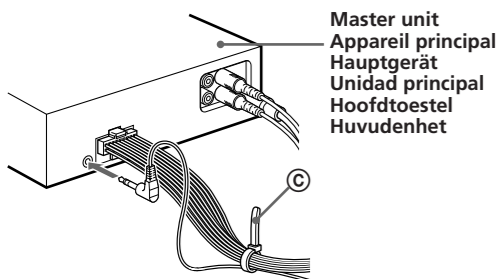
Une fois le raccordement terminé, réunissez le cordon de connexion du satellite aux autres cordons de connexion de l'équipement audio à l'aide de l'agrafe ③ fournie. Veillez à laisser un peu de jeu dans les cordons de connexion entre la fiche et l'agrafe comme illustré.

Danach verbinden Sie das Verbindungskabel des Joystick mit Hilfe der Klammer ③ mit den anderen Verbindungskabeln des Audiogeräts. Lassen Sie dabei, wie auf der Abbildung zu sehen, das Kabel zwischen Stecker und Klammer etwas durchhängen.

Una vez realizada la conexión, recoja el cable de conexión del mando con el resto de los cables de conexión del equipo de audio mediante el fijador de cables ③. Como muestra la ilustración, procure dejar un espacio en el cable de conexión entre el enchufe y el fijador de cables.

Na het aansluiten bundelt u het snoer van de satelliet samen met andere snoeren door middel van de meegeleverde klemband ③. Laat wat speling in het snoer tussen de stekker en de klemband, zoals de illustratie laat zien.

När du är klar fäster du ihop sladden till vridkommandot och andra sladdar till ljudutrustningen med medföljande krampa ③. Se till så att sladdarna mellan kontakten och fästansordningen inte blir för hårt spända, se bilden.





## Installazione Instalação Instalacja Instalace Εγκατάσταση Kurma

**Note**

- Scegliere attentamente la posizione di montaggio in modo che il comando rotatorio non interferisca con la guida.
- Non installare il comando rotatorio in posizione tale da poter compromettere in alcun modo la sicurezza del passeggero.
- Al momento di installare il comando assicurarsi di non danneggiare i cavi elettrici etc. nella parte posteriore della superficie di montaggio.
- Non installare il comando in posizione soggetta ad alte temperature, ad esempio esposto alla luce solare diretta o al calore proveniente dall'impianto di riscaldamento della vettura.

**Notas**

- Seleccione cuidadosamente o local de montagem de forma a que o comando rotativo não interfira com a condução do automóvel.
- Não instale o comando rotativo em locais onde este possa, por algum motivo, pôr em perigo a segurança do passageiro da frente.
- Quando da instalação do comando rotativo, certifique-se de que não danifica os fios eléctricos, etc., localizados na outra extremidade da superfície de montagem.
- Evite instalar o comando rotativo em locais em que este fique exposto a temperaturas elevadas causadas, por exemplo, pela incidência directa dos raios solares, pelo ar quente do aquecimento, etc.

**Uwagi**

- Miejsce na montaż należy wybrać z rozmysłem i pilot umieścić tak, aby nie przeszkadzał kierowcy w prowadzeniu pojazdu.
- Proszę nie montować pilota w miejscu, które mogłoby zagrażać bezpieczeństwu pasażera (siedzącego z przodu).
- Przy wykonywaniu instalacji, proszę uważać by nie uszkodzić kabli elektrycznych lub innego wyposażenia pojazdu, po drugiej stronie powierzchni montażowej.
- Proszę nie montować pilota w miejscach gdzie może być narażony na działanie wysokiej temperatury, np. bezpośredniego nasłonecznienia, gorącego powietrza z wylotów ogrzewczycy, itp.

**Poznámky**

- Místo pro instalaci zvolte s uvážením tak, aby otcný dálkový ovladač nerušil při řízení auta.
- Neinstalujte otočný dálkový ovladač na místo, kde by nějakým způsobem mohl ohrozit bezpečnost cestujících na předních sedadlech.
- Při montáži otočného dálkového ovladače dbejte na to, abyste nepoškodili elektrické kabely apod. pod povrchem, na který budete ovladač připeňovat.
- Váhněte se instalaci dálkového ovladače na taková místa, kde by mohl být vystaven příliš vysokým teplotám, jako např. přímému slunečnímu záření nebo teplému vzduchu z topení.

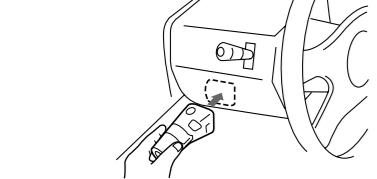
**Σημειώσεις**

- Επιλέξτε προσεκτικά τη θέση στήριξης, ώστε το περιστροφικό τηλεχειριστήριο να μην εμποδίζει την οδήγηση.
- Μην εγκαθιστάτε το περιστροφικό τηλεχειριστήριο σε σημείο στο οποίο μπορεί να απειλεί με οποιονδήποτε τρόπο την ασφάλεια του συντονηού.
- Κατά την εγκατάσταση του περιστροφικού τηλεχειριστηρίου, προσέξτε να μην προκαλέσετε ζημιά σε ηλεκτρικά καλώδια κλπ., που περνούν από την άλλη πλευρά της επιφάνειας τοποθέτησης.
- Αποφύγετε την εγκατάσταση του περιστροφικού τηλεχειριστηρίου σε σημεία όπου θα υπόκεινται σε υψηλές θερμοκρασίες, όπως στον ήλιο ή στο ζεστό αέρα από το καλοριφέρ κλπ.

**Notlar**

- Montaj yerini dikkatle seçiniz ki döner kumanda otomobil sürüşüne engel olmasın.
- Döner kumandayı (öndeki) yolcunun güvenliğini tehlikeye atacanız bir yerde kurmayın.
- Döner kumandayı monte ederken diğer yüzdeki elektrik kablolarına vb. dikkat ediniz.
- Döner kumandayı doğrudan güneş ışığına veya isticidan çıkan yüksek ısıya tabi kalacağı bir yerde monte etmeyiniz.

## 1



Scegliere la posizione esatta di montaggio del comando, quindi pulire la superficie di montaggio.

La sporcizia o l'unto possono pregiudicare la tenuta del nastro biadesivo.

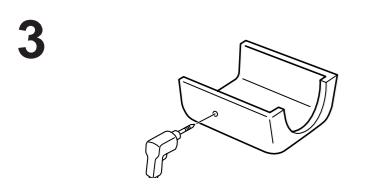


Segnare la posizione di montaggio per la vite in dotazione.

Usare il foro sulla staffa di montaggio **ⓑ** per segnare la posizione.

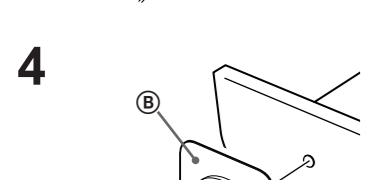
Se non è possibile installare la staffa di montaggio **ⓑ** facilmente; tagliare la staffa di montaggio **ⓑ** per adattarla alla copertura del piantone di guida.

## 2



Se non è possibile installare la staffa di montaggio **ⓑ** facilmente; tagliare la staffa di montaggio **ⓑ** per adattarla alla copertura del piantone di guida.

## 3

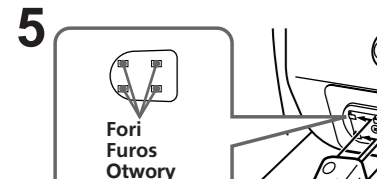


Rimuovere il coperchio della colonna del volante e praticare due fori di 2 mm di diametro nelle posizioni segnate.

Riscaldare la superficie di montaggio e il nastro biadesivo sulla staffa di montaggio **ⓑ** ad una temperatura compresa tra 20 °C e 30 °C, ed applicare la staffa di montaggio alla superficie di montaggio applicando una leggera pressione. Quindi avvitare la vite **Ⓐ** in dotazione.

Applicare una striscia di nastro adesivo pesante sull'altro lato della superficie di montaggio in modo da coprire la punta sporgente delle viti perché queste non interferiscano con i cavi elettrici all'interno della colonna del volante.

## 4



Dopo aver rimontato il coperchio della colonna del volante, montare il comando allineando i quattro fori sul fondo del comando ai quattro fermi sulla staffa di montaggio e facendo scorrere il comando fino a che non si blocca in posizione, come illustrato in figura.

**Nota**

Se il comando viene montato sulla colonna del volante, assicurarsi che le punte sporgenti delle viti sulla superficie interna della colonna non pregiudichino o interferiscano in alcun modo con il movimento dell'albero, con i componenti degli interruttori o con i cavi elettrici etc. all'interno della colonna.

Após a instalação da cobertura da coluna da direcção, fixe o comando rotativo ao material de montagem, alinhando os quatro orifícios da extremidade inferior do comando com as quatro buchas do material de montagem e fazendo deslizar o comando até que este se fixe correctamente, conforme o ilustrado.

**Nota**

Se montar o comando rotativo na coluna da direcção, certifique-se de que as protuberâncias dos parafusos na superfície interior da coluna não prejudicam ou interferem com o movimento do eixo rotativo, com as partes operativas dos comutadores ou com os cabos eléctricos, etc., localizados no interior da coluna.

Depois de ter efectuado a ligação, una o cabo de ligação do comando aos outros cabos de ligação do equipamento áudio mediante a utilização da braçadeira **Ⓒ** fornecida.

Deixe alguma folga no cabo de ligação entre a ficha e a braçadeira, conforme a ilustração.

Po założeniu osłony kolumny kierownicy, proszę umocować pilot zdalnego sterowania na powierzchni montażowej przez ustawienie czterech otworów dolnej części pilota, na linii z czterema uchwytami na powierzchni montażowej i wsunąć pilot do zablokowania, zgodnie z ilustracją.

**Uwaga**

Mocując pilot na kolumnie kierownicy, proszę sprawdzić, czy końcówki śrub na wewnętrznej stronie kolumny, nie przeszkadzają lub nie hamują ruchu walka obrotowego, operacyjnych części przełączników lub czy nie dotykają kabli elektrycznych, itd.

Po wykonaniu połączenia, proszę zwinąć przewód łączeniowy pilota razem w pozostalyimi przewodami łączeniowymi urządzeń dźwiękowych i zabezpieczyć przy pomocy dostarczonego zacisku **Ⓒ**. Proszę pozostawić lekki luz przewodu pomiędzy wtyczką a zaciskiem, jak pokazano na ilustracji.

Po nasazení krytu na sloupek volantu nasad'te otočná dálkový ovladač na podložku pro montáž nasazením čtyř otvorů na spodní části dálkového ovladače na čtyři jazýčky na podložce a posunutím dálkového ovladače, dokud nezaklapne do správné polohy podle ilustrace.

**Poznámka**

Jestliže instalujete dálkový ovladač na sloupek volantu, přesvědčte se, aby včrňivající hroty šroubů na vnitřní straně sloupku v žádném případě nebránily ani neomezovaly pohyb hřídele volantu, ovládacích prvků spínačů ani nepoškozovaly elektrické kabely uvnitř sloupku.

Po zapojení spojte spojovací kabel od otočného dálkového ovladače s ostatními kabely od přístroje za pomoci svorky **Ⓒ** z příslušenství. Kabel však příliš nenapínejte, mezi svorkou a přístrojem může zůstat malá smyčka podle ilustrace.

Αφού τοποθετήσετε και πάλι το κάλυμμα της κολόνας του τιμονιού στη θέση του, προσαρτήστε το περιστροφικό τηλεχειριστήριο στο υλικό στήριξης, ευθυγραμμίζοντας τις τέσσερις τρύπες στο κάτω μέρος του περιστροφικού τηλεχειριστηρίου με τις τέσσερις προεξοχές του υλικού στήριξης και σπρώχνοντας το περιστροφικό τηλεχειριστήριο μέχρι να κουμπώσει στη θέση του, όπως εικονίζεται.

**Σημείωση**

Εάν τοποθετήσετε το περιστροφικό τηλεχειριστήριο στην κολόνα του τιμονιού, βεβαιωθείτε ότι οι προεξοχές άκρες των βιδών, στην εσωτερική επιφάνεια της κολόνας, δεν εμποδίζουν με κανέναν τρόπο την κίνηση του περιστρεφόμενου άξονα, των λειτουργικών τμημάτων των διακοπών ή τα ηλεκτρικά καλώδια κλπ., στο εσωτερικό της κολόνας.

**Uwaga**

Metá τη σύνδεση, συγκεντρώστε το καλώδιο σύνδεσης του περιστροφικού τηλεχειριστηρίου μαζί με τα άλλα καλώδια σύνδεσης του ηχητικού εξοπλισμού, περιβάλλοντάς τα με την παρεχόμενη “γραβάτα” **Ⓒ**. Προσέξτε να αφήσετε κάποιο μπόσικο στο καλώδιο σύνδεσης, μεταξύ του βύσματος και της “γραβάτας”, όπως εικονίζεται.

Escolha o local exacto onde deseja montar o comando rotativo e depois limpe a superfície de montagem.

A sujidade ou o óleo enfraquecem as capacidades adesivas da fita adesiva dupla.



Marque a posição para o parafuso fornecido.

Para marcar a posição, utilize o orifício do parafuso do material de montagem **ⓑ**.

Se o material de montagem **ⓑ** não encaixar com facilidade, corte-o de forma a ajustar-se à coluna da direcção.

Se o material de montagem **ⓑ** não encaixar com facilidade, corte-o de forma a ajustar-se à coluna da direcção.

Retire a cobertura da coluna da direcção e faça furos com 2 mm de diâmetro nos locais marcados.



Aqueça a superfície de montagem e a fita adesiva dupla do material de montagem **ⓑ** até uma temperatura de 20 °C a 30 °C, e fixe o material de montagem na superfície respectiva exercendo uma pressão uniforme. Em seguida, fixe-o com o parafuso **Ⓐ** fornecido.

Coloque um pouco de fita adesiva, etc. no outro lado da superfície de montagem para tapar as protuberâncias dos parafusos, de forma a que estes não interfiram com os cabos eléctricos, etc., localizados no interior da coluna da direcção.

Proszę ogrzać powierzchnię montażową oraz taśmę dwustronnie klejącą na płytce montażowej **ⓑ** do temperatury 20° do 30° C, i umocować płytkę montażową przez lekki docisk. Następnie przykręcić płytkę dostarczoną śrubą **Ⓐ**.

Kawałkiem przemysłowej taśmy klejnej, proszę zakleić końcówki śrub, wystające po drugiej stronie powierzchni montażowej aby uniknąć ich ewentualnego kontaktu z kablami elektrycznymi itp., znajdującymi się wewnątrz kolumny kierownicy.

Plochu pro montáž a oboustrannou lepicí pásku na podložce **ⓑ** zahřejte na teplotu 20 °C až 30 °C, a potom podložku přitiskněte na plochu pro montáž a řádně ji přitlačte. Potom ji přišroubujte za pomoci šroub **Ⓐ** z příslušenství. Nalepte kousek silnější lepicí pásky apod. na druhous tranu krytu, abyste tím přelepili vyčnívající hroty šroubů, aby nemohly poškodit elektrické kabely apod. uvnitř sloupku volantu.

Coloque um pouco de fita adesiva, etc. no outro lado da superfície de montagem para tapar as protuberâncias dos parafusos, de forma a que estes não interfiram com os cabos eléctricos, etc., localizados no interior da coluna da direcção.



Po nasazení krytu na sloupek volantu nasad'te otočná dálkový ovladač na podložku pro montáž nasazením čtyř otvorů na spodní části dálkového ovladače na čtyři jazýčky na podložce a posunutím dálkového ovladače, dokud nezaklapne do správné polohy podle ilustrace.

**Poznámka**

Jestliže instalujete dálkový ovladač na sloupek volantu, přesvědčte se, aby včrňivající hroty šroubů na vnitřní straně sloupku v žádném případě nebránily ani neomezovaly pohyb hřídele volantu, ovládacích prvků spínačů ani nepoškozovaly elektrické kabely uvnitř sloupku.

Depois de ter efectuado a ligação, una o cabo de ligação do comando aos outros cabos de ligação do equipamento áudio mediante a utilização da braçadeira **Ⓒ** fornecida.

Deixe alguma folga no cabo de ligação entre a ficha e a braçadeira, conforme a ilustração.

Επιλέξτε την ακριβή θέση στήριξης του περιστροφικού τηλεχειριστηρίου, και καθαρίστε την επιφάνεια στήριξης.

Η σκόνη και τα λάδια μειώνουν την αντοχή της αυτοκόλλητης ταινίας διπλής όψεως.



Označte si otvor pro dodaný šroub. Pro jeho označení použijte otvor v podložce pro montáž **ⓑ**.

V případě potřeby přřízněte montážní podložku **ⓑ** tak, abyste ji přizpůsobili na kryt sloupku volantu.

Σημαδέψτε τη θέση για τις παρεχόμενες βίδες. Για να σημαδέψετε τις θέσεις, χρησιμοποιήστε τις τρύπες για βίδες του υλικού τοποθέτησης **ⓑ**.

Αν μπορείτε να εφαρμόσετε εύκολα το υλικό τοποθέτησης B, κόψτε το υλικό τοποθέτησης B ώστε να εφαρμόσετε το κάλυμμα της κολόνας τιμονιού.

Sejměte kryt sloupku volantu a vyvrtejte dva otvory o průměru 2 mm, které jste si označili.

Plochu pro montáž a oboustrannou lepicí pásku na podložce **ⓑ** zahřejte na teplotu 20 °C až 30 °C, a potom podložku přitiskněte na plochu pro montáž a řádně ji přitlačte. Potom ji přišroubujte za pomoci šroub **Ⓐ** z příslušenství. Nalepte kousek silnější lepicí pásky apod. na druhous tranu krytu, abyste tím přelepili vyčnívající hroty šroubů, aby nemohly poškodit elektrické kabely apod. uvnitř sloupku volantu.

Zeστάνετε τη την επιφάνεια στήριξης και την ταινία διπλής όψεως επάνω στο υλικό τοποθέτησης **ⓑ**, μέχρι τους 20°C με 30°C, και τοποθετήστε το υλικό στήριξης επάνω στην επιφάνεια τοποθέτησης, πιέζοντας ομοιόμορφα. Κατόπιν, βιδώστε το με την παρεχόμενη βίδα **Ⓐ**.

Τοποθετήστε ένα κομμάτι χοντρές ταινίας κλπ. από την άλλη πλευρά της επιφάνειας στήριξης για να καλύψετε τις άκρες των βιδών που εξέχουν, έτσι ώστε να μην είναι επικίνδυνες για τα ηλεκτρικά καλώδια κλπ. εντός της κολόνας του τιμονιού.

Αφού τοποθετήσετε και πάλι το κάλυμμα της κολόνας του τιμονιού στη θέση του, προσαρτήστε το περιστροφικό τηλεχειριστήριο στο υλικό στήριξης, ευθυγραμμίζοντας τις τέσσερις τρύπες στο κάτω μέρος του περιστροφικού τηλεχειριστηρίου με τις τέσσερις προεξοχές του υλικού στήριξης και σπρώχνοντας το περιστροφικό τηλεχειριστήριο μέχρι να κουμπώσει στη θέση του, όπως εικονίζεται.

**Σημείωση**

Εάν τοποθετήσετε το περιστροφικό τηλεχειριστήριο στην κολόνα του τιμονιού, βεβαιωθείτε ότι οι προεξοχές άκρες των βιδών, στην εσωτερική επιφάνεια της κολόνας, δεν εμποδίζουν με κανέναν τρόπο την κίνηση του περιστρεφόμενου άξονα, των λειτουργικών τμημάτων των διακοπών ή τα ηλεκτρικά καλώδια κλπ., στο εσωτερικό της κολόνας.

Döner kumandayı montaj edeceğiniz yeri tam olarak seçiniz ve yüzeyini temizleyiniz.

Kir veya yağ çift taraflı yapıştırıcı bandın yapıştırma gücünü zayıflatır.



Berberindeki vidalar için iki montaj noktası işaretleyiniz.

Bu noktaları işaretlemek için montaj aletinin **ⓑ** üzerindeki vida deliklerini kullanınız.

Montaj aletinin **ⓑ** kolaylıkla uymasını sağlayamıyorsanız, montaj aletini direksiyon kolunun kapağına uyacak şekilde kesiniz.

Direksiyonun kol kapağını kaldırınız ve işaretlediğiniz yere 2 mm çapında delikler deliniz.

Direksiyonun kol kapağını kurduktan sonra döner kumandanın üzerindeki dört deliği montaj aletinin üzerindeki dört dille aynı hizaya getirerek döner kumandayı montaj aletine takınız ve gösterildiği üzere döner kumandayı iterek yerine oturtunuz.



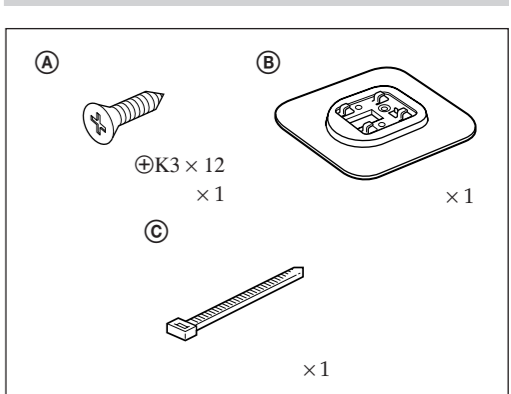
Montaj yüzeyini ve montaj aletinin **ⓑ** üzerindeki çift taraflı yapıştırıcı bandı 20 °C ile 30 °C dereceye kadar ısıtınız ve montaj aletini montaj yüzeyine bastırarak yapıştırınız. Ardından berberindeki vidalarla **Ⓐ** vidalayınız. Direksiyon kolunun içindeki elektrik kablolarının vb. engellenmemesi için vidaların çıkan uçlarını kaplayarak montaj yüzeyinin arka tarafına bir parça dayanıklı yapıştırıcı band vb. yapıştırınız.

Direksiyonun kol kapağını kurduktan sonra döner kumandanın üzerindeki dört deliği montaj aletinin üzerindeki dört dille aynı hizaya getirerek döner kumandayı montaj aletine takınız ve gösterildiği üzere döner kumandayı iterek yerine oturtunuz.

**Not**

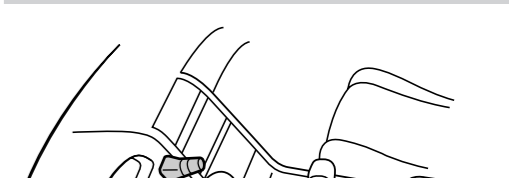
Döner kumandayı direksiyonun koluna monte ediyorsanız, kolun iç yüzündeki vidaların çıkan uçlarını kolun içindeki döner şaftın hareketlerini, tuşların faaliyet parçalarını veya elektrik kablolarını vb. engellemediğine emin olunuz.

## Staffa di montaggio in dotazione Material de Montagem Fornecido Dostarczone elementy montażowe Příslušenství pro montáž Παρεχόμενα Υλικά Στήριξης Beraberindeki montaj aletleri

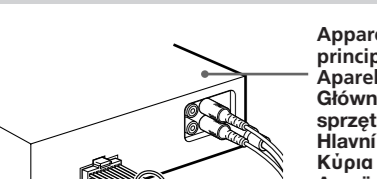


Esempio di posizione di montaggio  
Exemplo de um local para montagem

## Przykład umiejscowienia Příklad pro možnou instalaci Παράδειγμα θέσης στήριξης Montaj yeri örneği



## Collegamento Ligação Podłączenie Zapojení Σύνδεση Bağlantı



Dopo aver effettuato il collegamento, raggruppare il cavo di collegamento del comando insieme agli altri cavi di collegamento dell'apparecchio audio con il morsetto **Ⓒ** in dotazione. Assicurarsi che rimanga un leggero gioco nel cavo di collegamento tra la presa e il morsetto, come illustrato in figura.

Depois de ter efectuado a ligação, una o cabo de ligação do comando aos outros cabos de ligação do equipamento áudio mediante a utilização da braçadeira **Ⓒ** fornecida.

Deixe alguma folga no cabo de ligação entre a ficha e a braçadeira, conforme a ilustração.

Po wykonaniu połączenia, proszę zwinąć przewód łączeniowy pilota razem w pozostalyimi przewodami łączeniowymi urządzeń dźwiękowych i zabezpieczyć przy pomocy dostarczonego zacisku **Ⓒ**. Proszę pozostawić lekki luz przewodu pomiędzy wtyczką a zaciskiem, jak pokazano na ilustracji.

Po zapojení spojte spojovací kabel od otočného dálkového ovladače s ostatními kabely od přístroje za pomoci svorky **Ⓒ** z příslušenství. Kabel však příliš nenapínejte, mezi svorkou a přístrojem může zůstat malá smyčka podle ilustrace.

Depois de ter efectuado a ligação, una o cabo de ligação do comando aos outros cabos de ligação do equipamento áudio mediante a utilização da braçadeira **Ⓒ** fornecida.

Deixe alguma folga no cabo de ligação entre a ficha e a braçadeira, conforme a ilustração.

Po założeniu osłony kolumny kierownicy, proszę umocować pilot zdalnego sterowania na powierzchni montażowej przez ustawienie czterech otworów dolnej części pilota, na linii z czterema uchwytami na powierzchni montażowej i wsunąć pilot do zablokowania, zgodnie z ilustracją.

Po nasazení krytu na sloupek volantu nasad'te otočná dálkový ovladač na podložku pro montáž nasazením čtyř otvorů na spodní části dálkového ovladače na čtyři jazýčky na podložce a posunutím dálkového ovladače, dokud nezaklapne do správné polohy podle ilustrace.

Αφού τοποθετήσετε και πάλι το κάλυμμα της κολόνας του τιμονιού στη θέση του, προσαρτήστε το περιστροφικό τηλεχειριστήριο στο υλικό στήριξης, ευθυγραμμίζοντας τις τέσσερις τρύπες στο κάτω μέρος του περιστροφικού τηλεχειριστηρίου με τις τέσσερις προεξοχές του υλικού στήριξης και σπρώχνοντας το περιστροφικό τηλεχειριστήριο μέχρι να κουμπώσει στη θέση του, όπως εικονίζεται.

Depois de ter efectuado a ligação, una o cabo de ligação do comando aos outros cabos de ligação do equipamento áudio mediante a utilização da braçadeira **Ⓒ** fornecida.

Deixe alguma folga no cabo de ligação entre a ficha e a braçadeira, conforme a ilustração.

Apparecchio principale  
Aparelho principal  
Główny korpus sprzętu  
Hlavní přístroj  
Κύρια συσκευή  
Ana ünite